

Porównanie tłumaczeń Hioba 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy dla Boga chcecie głosić oszustwo* i ze względu na Niego głosić zdradę? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy ze względu na Boga chcecie dopuszczać się oszustwa i ze względu na Niego głosić kłamstwo?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy w obronie Boga będziecie mówić przewrotnie? Czy za niego będziecie mówić kłamliwie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali broniąc Boga mówić będziecie nieprawość? albo za nim mówić będziecie fałsz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aż BÓG potrzebuje waszego kłamstwa, żebyście za nim mówili zdrady?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy to dla Boga fałsz mówicie, dla Niego mówicie kłamstwo?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy w obronie Boga chcecie mówić przewrotnie, albo gwoili niemu mówić kłamliwie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy chcecie bronić Boga mową fałszywą i kłamać na Jego korzyść?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy chcecie przysłużyć się Bogu fałszem, czy ze względu na Niego chcecie wygłaszać kłamstwa?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy Boga chcecie fałszem bronić albo kłamstwem go osłaniać?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому не говорите перед Господом, а говорите перед Ним лукаве?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy broniąc Boga chcecie pleść i z uwagi na Niego prawić mamidła?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż będziecie mównić nieprawość w obronie Boga i w jego obronie będziecie wypowiadać podstęp?

¹⁾ głosić oszustwo, תִּדְבֶּרְוּ עֲוֹלָה (tedabberu 'awla h), lub: mówić nieprawdę, mówić pokrętnie.